

## CONTENIDO

### Editorial

#### Informaciones Embajada

Visas Schengen para Suiza en Bolivia  
Adiós Samanta  
Adiós Annie

#### Actualidades Cooperación Suiza

Policía Boliviana y Cooperación Suiza  
La innovación reduce la pobreza: el frejol en Bolivia  
Aurelia, productora frutícola independiente  
Suiza solidaria con Beni y La Paz

#### Informaciones sobre Suiza

¿Qué hay en los basureros de los/as suizos/as?  
El Sí del pueblo suizo "Contra la inmigración de masas"

#### Suiza en Bolivia

Markus Hafner y su Quesería Suiza

#### Cultura ¿Qué hay?

LanzArte en El Alto  
Suiza en el Fitaz 2014  
EMBE - Festival de Chiquitos en La Paz  
*Si près - si loin*

#### Noticias Varias

Club suizo La Paz  
Círculo suizo Santa Cruz

#### Links y Contactos



Tren panorámico Glacier Express - Suiza



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Embajada de Suiza en Bolivia

Cooperación Suiza en Bolivia



Peter Bischof  
Embajador de Suiza en Bolivia

**A partir del 1° de abril de 2014 España gestionará las solicitudes de visas Shengen de bolivianos y bolivianas para visitar Suiza**

## Editorial

El 9 de febrero se realizó uno de los varios plebiscitos que año por año tienen lugar en Suiza. Sin embargo, esta vez tuvo repercusiones mucho más fuertes tanto en el interior como en los otros países europeos. Como muchos de ustedes sabrán, me refiero a la iniciativa en *contra de la inmigración masiva* aceptada con un margen muy estrecho de 50.3% de todos los votos. Como consecuencia Suiza tendrá que cambiar su actual sistema de inmigración. La circulación libre acordada con la Unión Europea (UE) tendrá que ser reemplazada por límites máximos y contingentes definidos por el gobierno para regular la migración.

El Gobierno Suizo, que se había opuesto a la iniciativa, ahora tendrá que negociar un nuevo arreglo ya que las nuevas disposiciones constitucionales contradicen a los acuerdos con la UE. Así mismo, reconoce que el resultado refleja un malestar de la población respecto del fuerte crecimiento poblacional de los últimos años. Representantes de la UE señalaron que la negociación de un nuevo acuerdo será difícil, ya que la libre circulación se considera como un derecho fundamental. Lo complicado del asunto

es que el tratado sobre migración es parte de un paquete completo que regula sobre todo las relaciones económicas entre Suiza y la UE: si se renuncia a un tratado todos los otros automáticamente quedan invalidados. Por ende, el 9 de febrero las relaciones entre Suiza y la UE entraron en una nueva etapa. Su redefinición representa un gran desafío e incluirá muchas negociaciones intensas y difíciles.

Para finalizar, una noticia positiva: a partir del 1° de abril de 2014 España gestionará las solicitudes de visas Shengen de bolivianos y bolivianas para visitar Suiza; lo que significa que en vez de viajar hasta Lima – Perú, actualmente este trámite, salvo excepciones, se puede hacer en La Paz o Santa Cruz.

Estimados lectores y lectoras, habrán notado también que comenzamos este año presentando una nueva cara de e-Postales. Hemos trabajado para refrescar nuestra imagen siempre pensando en brindarles contenido interesante en un buen formato.

Agradeciendo su apoyo constante, les deseo una amena lectura.



## Informaciones Embajada

Las personas de nacionalidad boliviana o personas con residencia en Bolivia, podrán presentar sus solicitudes de visa en la Embajada de España

## Visas Schengen para Suiza se solicitan en La Paz y Santa Cruz

Desde el 1 de abril de 2014, las personas de nacionalidad boliviana o personas con residencia en Bolivia, podrán presentar sus solicitudes de visa Schengen "C" (de corta

duración, máx. 90 días) en la Embajada de España (o Centro de Visados) en La Paz o en el Consulado General de España en Santa Cruz, excepto algunos casos a consultar.

### La Paz para residentes de La Paz, Cochabamba, Oruro, Potosí y Chuquisaca

Centro de Visados - VFS GLOBAL, Calle 10 de Calacoto Nro 7854, entre Av. Ballivián e Inofuentes • La Paz, Bolivia

Tel: (+591 2) 279 18 89  
feedback.schbol@vfshelpline.com

Embajada de España en La Paz, Av. 6 de Agosto 2827, La Paz, Bolivia  
<http://www.exteriores.gob.es/Embajadas/LAPAZ/es/InformacionParaExtranjeros/visados/Paginas/RegistroCivil.aspx>

Tel: (+591 2) 243 35 18  
Fax: (+591 2) 243 27 52  
ofc.lapaz@maec.es

### Santa Cruz para residentes de Santa Cruz, Pando, Beni o Tarija

Consulado de España en Santa Cruz, Av. Cañoto esq. C/ Perú, Santa Cruz, Bolivia

Tel: (+591 3) 33 46 500  
Fax: (+591 3) 33 46 501  
cog.santacruzdelasierra@maec.es

Consulte con la Embajada de Suiza para obtener mayor información:  
[paz.vertretung@eda.admin.ch](mailto:paz.vertretung@eda.admin.ch)



Samantha y el Sr. Embajador de Suiza

## Informaciones Embajada

Fue nexo de energía positiva contagiando a todo el equipo con su buen humor y fortaleza

## Adiós Samanta, eres especial

El día viernes 28 de febrero de 2014, dijimos hasta pronto a Samantha Aeschbach, nuestra querida Vice - Cónsul que nos deja para cumplir una nueva misión oficial en Belgrado, Serbia. Samantha llegó a tierras bolivianas en mayo de 2012. A su paso por la Embajada de Suiza en Bolivia, tuvo que encarar procesos difíciles como el cierre de la sección consular en La Paz, trabajo que

realizó con el profesionalismo y eficacia que la caracterizan. Fue nexo de energía positiva en la fusión entre la Embajada y la Oficina de Cooperación, contagiando a todo el equipo con su buen humor y fortaleza. Todos los colegas la recordaremos por su franqueza, firmeza y encantadora sonrisa, le deseamos éxitos en sus nuevas funciones: "Ciao cara".



El Sr. Embajador de Suiza, Annie y Barbara Jäggi

## Informaciones Embajada

Tanto colegas como visitantes hemos gozado de su sonrisa, bondad y método en el día a día

## Adios Annie, te vamos a extrañar...

Annie Hug, apreciada y admirable colega se acoge a una merecida jubilación después de más de 30 años de servicio. Annie cambió su formación y vocación como enfermera por la importante e imprescindible gestión de toda la información de la Cooperación Suiza en Bolivia. Tanto colegas como visitantes hemos gozado de su sonrisa, bondad y método en el día a día. Comenzó a trabajar un 1ro de octubre de 1978 y culminó a fines del 2013. Tal como lo había previsto, goza ahora de

su tiempo libre cerca de la naturaleza en su hermosa y acogedora casa en Las Carreras, Rio Abajo. Rodeada de cerros grises y rojizos que le recuerdan a su natal Suiza, es feliz con su compañero de vida Ernesto Hug y ocasionalmente con la visita de su hijo Denny, quien radica en Suiza.

Mucho éxito en tu nueva etapa de vida Annie, te extrañamos mucho...

Contacto: [anniehug@hotmail.com](mailto:anniehug@hotmail.com)



Cnl. Rosa Lema



(De iz. a der.) Rolando Villena, Defensor del Pueblo; Peter Bischof, Embajador de Suiza en Bolivia; Gral. Cmdte. Walter Villarparando, Comandante General; Gral. Insp. Guido Arroyo, Inspector General; y Barbara Jäggi Hasler, Jefa de Cooperación

## Actualidades Cooperación Suiza

Muchas veces la Policía trabaja en escenarios de conflicto que pueden poner en riesgo los Derechos Humanos de la ciudadanía

## Policía Boliviana y Cooperación Suiza en Bolivia: juntas en la lucha contra la violencia

En Bolivia, 7 de cada 10 mujeres sufre algún tipo de violencia. Según datos del Observatorio "Manuela" del Centro de Información y Desarrollo de la Mujer - CIDEM, cada 3 días una mujer muere víctima de feminicidio o asesinato.

Estas cifras alarmantes son las que impulsan a la Cooperación Suiza a firmar un convenio con la Policía Boliviana con el fin de contribuir a la vigencia plena de los derechos humanos y reducir los índices de violencia contra las mujeres. Estas acciones se llevan a cabo en el marco de la Ley Integral para Garantizar a las Mujeres una Vida Libre de Violencia N° 348.

La Policía Boliviana por mandato constitucional es garante de derechos, responsable de la conservación del orden público, la seguridad ciudadana, la lucha contra la delincuencia y la violencia hacia las mujeres; tareas que

conllevan una gran responsabilidad institucional para cada uno de los funcionarios (as).

Debido a este mandato, muchas veces la Policía trabaja en escenarios de conflicto que pueden poner en riesgo los Derechos Humanos de la ciudadanía; por tal razón, además de la aplicación de un nuevo marco legal, es casi una exigencia imprescindible que dicho personal policial reciba constante entrenamiento teórico y práctico al respecto. El convenio establece como objetivo principal capacitaciones en derechos humanos, desarrollo y difusión de normativa interna, equipamiento, apoyo técnico especializado, campañas de prevención de violencia y actividades informativas sobre el funcionamiento de la Fuerza Especial de Lucha contra la violencia. Este proyecto invertirá un millón cincuenta mil bolivianos entre febrero y diciembre de 2014.

Más información: <http://www.cidem.org.bo/>



## Actualidades Cooperación Suiza

Entre los resultados  
logrados se tiene la puesta  
a disposición de tres  
variedades de frejol para los  
agricultores/as, dos de ellas  
biofortificadas

### La innovación reduce la pobreza: el frejol en Bolivia

En 25 años la innovación tecnológica del frejol tiene como resultado nuevas variedades, nuevas tecnologías y nuevas alternativas de producción que coadyuvan a mejorar la calidad de vida de los productores/as.

Con el apoyo de la Cooperación Suiza, la Universidad Autónoma Gabriel René Moreno – UAGRM de Santa Cruz, Bolivia, a través de la Facultad de Ciencias Agrícolas y el Instituto de Investigaciones “El Vallecito” – IIAEV, trabaja hace 25 años en temas de investigación y difusión del cultivo del frejol.

En una primera etapa (1988-2000), con el Programa Regional de Frejol para la Zona Andina – PROFRIZA y una alianza de la UAGRM con el Centro Internacional de Agricultura Tropical de Colombia CIAT, se trabajó intensamente en la formación de técnicos y productores así como en el apoyo tecnológico especializado. También se realizó la evaluación de variedades y el manejo de enfermedades del cultivo, que permitió brindar al agricultor/a una nueva alternativa de producción con semilla certificada y un conjunto de procesos validados y de excelentes resultados para el manejo de todo el ciclo del cultivo.

Posteriormente, entre el 2001 y el 2007, en un esfuerzo conjunto entre instituciones del Estado y la cooperación internacional, se crea el Programa Nacional de Leguminosas Alimenticias de Grano

- PRONALAG, cuyo fin fue la investigación, extensión, producción de semilla y comercialización. El consumo per cápita de la población productora rural de Santa Cruz (Municipios: Chané, Lagunillas y Cordillera) asciende de cero a 23,5 Kg/persona/año.

A partir del 2007 a la fecha, el Programa de Innovación Continua – PIC y el IIAEV, implementan proyectos que promueven la producción y consumo de frejol a partir de procesos de innovación desde los/as productores/as, principalmente poblaciones guaraníes y colonas de Santa Cruz. Entre los resultados logrados se tiene la puesta a disposición de tres variedades de frejol para los agricultores/as, dos de ellas biofortificadas (con mayor contenido de Hierro y Zinc); el establecimiento de eventos de difusión como el Día Nacional del Frejol, ferias y eventos de campo a nivel municipal para promocionar su consumo.

En 25 años de apoyo de la Cooperación Suiza en Bolivia se han logrado evaluar y liberar 19 variedades de frejol; la superficie con sembradío de frejol se ha incrementado de 8.000 a 60.000 hectáreas; la producción de 8.000 a 84.000 toneladas; se ha quintuplicado la necesidad de mano de obra generando nuevas oportunidades de empleo. Finalmente, se ha incrementado el valor de la exportación anual del frejol de aproximadamente un millón y medio a 41 millones de dólares americanos.





## Actualidades Cooperación Suiza

Produciendo durazno, con 2 hectáreas y media, Doña Aurelia Layme, agricultora de 45 años, dice que es feliz, que ha alcanzado sus sueños y aunque su familia no está a su lado, ella no cambiaría su vida por nada: *“Yo no vivía con mis padres, plantaba cebolla, he aprendido a mis 10 años, me gusta el campo, la vida ha sido mi escuela”*

### Aurelia, productora frutícola independiente

Cochabamba es uno de los departamentos de Bolivia con mayor potencial de producción. Con 55.600Km y 45 municipios, el valle cochabambino es el corazón de Bolivia desde donde se exporta a todo el mundo su alegría, belleza y la sazón culinaria que lo caracteriza.

Aurelia, emprendedora, independiente y arriesgada es ejemplo para las mujeres productoras de su comunidad. Huérfana de padres, desde sus 10 años cultiva la tierra para vivir. Esta señora de manos fuertes y sonrisa contagiosa atiende sola sus terrenos, ella misma se encarga de la siembra, el cultivo y la comercialización, su esposo e hija trabajan en la ciudad y casi nunca van al campo. Aurelia contrata de 1 a 5 peones varones para que hagan el trabajo duro; pero hay que ver cómo esta mujer se mueve a la par de los robustos peones abriendo pozos, instalando cañerías o abriendo surcos.

La incertidumbre climática la llevó a decidir garantizar su producción con un seguro, gestionado por la Plataforma de durazno Frutas del Valle y canalizada a los productores a través de la Fundación PROFIN. Este seguro es una de las innovaciones desarrolladas por la Cooperación Suiza en Bolivia, a través de su proyecto *Desarrollo económico rural* que, en asocio institucional con el Consejo Departamental de Competitividad de Cochabamba, fomentaron la conformación de la Plataforma de Coordinación Institucional Frutas de Valle PLACIIT – FV con la convergencia de 5 municipios: San Benito, Punata, Cliza, Arbieto y Tarata, para otorgar servicios financieros y no financieros a 2mil

productores de durazno del valle alto de Cochabamba.

La Plataforma gestionó asistencia técnica y capacitación en comercialización, gestión de conocimientos y acceso a productos financieros productivos. También se ha provisto de innovaciones como el seguro y servicios de alerta temprana contra el granizo y helada, usando mensajes de texto por celular. Al momento, 60 productores aseguraron 21 hectáreas y, a través de la cooperativa EMPE-TROL, se enlazan créditos productivos para la mejora y atención de las parcelas o para que los productores puedan pagar la prima del seguro.

Doña Aurelia es una de los 8 productores de durazno que en septiembre del año pasado optaron por asegurar sus parcelas de cultivo. La decisión - dice ella - fue buena, pues el granizo y la helada llegaron cuando los árboles comenzaron a florecer, la producción de ambas parcelas sufrió pérdida total. El seguro pagó la indemnización y con los 12mil Bs. recibidos pudo recuperarse: contrató y pagó los jornales de 2 peones para atender el terreno afectado, compró abono, fertilizantes y medicinas para recuperar el terreno y las plantas. *“El seguro me ha dado bien, como no he cosechado, me ha dado para pagar a los peones y para el abono. Si no había seguro ¿qué más hubiera hecho?”* cuenta la productora.

Hoy, Aurelia se siente segura y ha transmitido ese entusiasmo a sus tías, quienes también atienden la tierra solas, sin presencia de un esposo o pareja. Es un ejemplo de emprendimiento y amor a su trabajo.



Más información: <http://cdccbba.wordpress.com/>



## Actualidades Cooperación Suiza

Las acciones de esta ayuda comprenden la instalación de espacios amigables para asegurar protección, recreación y educación de la niñez en Riberalta, Guayaramerin y Trinidad

### Suiza solidaria con Beni y La Paz

A raíz de las inundaciones y respondiendo el pedido del Viceministerio de Defensa Civil - VIDECI, la Cooperación Suiza en Bolivia apoyó al departamento de Beni con un fondo de 75 mil dólares americanos a través de UNICEF. Las acciones de esta ayuda comprenden la instalación de espacios amigables para asegurar protección, recreación y educación de la niñez en Riberalta, Guayaramerin y Trinidad.

Adicionalmente, justo antes del golpe de agua de la primera semana de marzo 2014, se apoyó a la planta de potabilización de agua de Guayaramerin con la entrega de 1600 sacos de arena, que posteriormente protegieron de manera efectiva a la zona de las inundaciones. La Cooperación Suiza también apoya a la ONG Acción contra El Hambre con un fondo de 130 mil dólares

americanos para la rehabilitación de las operaciones de la Planta de Tratamiento de Aguas Residuales - PTAR de Riberalta.

La contaminación de las casas, debido al rebalse de las lagunas de oxidación, ha creado un peligro muy importante para la salud pública. En respuesta a esta situación, se entregarán paquetes de limpieza que ayuden en el retorno de mil familias del área urbana y rural a sus hogares, procurando mejores condiciones de sanidad.

Otra acción de la Cooperación Suiza se efectivizará a través del financiamiento de techos temporales para 20 familias desplazadas en el norte paceño tropical. Este proyecto será implementado por la ONG Un Techo para mi País, con un financiamiento de 45 mil dólares americanos.



Más información: <http://www.defensacivil.gob.bo/>



## Informaciones sobre Suiza

### ¿Qué hay en los basureros de los/as suizos/as?

Veamos una familia suiza típica. Llamémosla Zuber. Los Zuber son cuatro – padres y dos hijos adolescentes – y son el reflejo de la imagen de la Suiza limpia. Separan correctamente sus desechos, y participan con esmero y hasta con cierta pedantería en el nuevo deporte nacional de los/as suizos/as - el reciclaje. Muy conscientes, llevan las botellas de vidrio y las latas de conservas vacías al punto de acopio correspondiente, lo mismo con las pilas usadas, las botellas PET y con la ropa vieja. Los desechos de cocina van a la pila de compostaje del barrio.

En el transcurso del año, los Zuber coleccionan casi 700 kilos de papel usado, amarrándolo en pequeños paquetes para su correspondiente reciclaje. En total, alimentan a la economía del reciclaje con 1.4 t de material. Y a pesar de todos los esfuerzos, aún quedan 1.4 t de desechos domiciliarios que terminan en el basurero: anualmente, cada suizo/a recicla 347 kilos de residuos y manda al basurero 346 kilos de desechos domiciliarios. El papel usado es reciclado en un 97%, las botellas de vidrio en un 96%. También para el aluminio (92%) y las latas (85%), las tasas de reciclaje son buenas; podrían ser mejores en las botellas PET (81%) y las pilas (73%).

Un punto importante es que los desechos domiciliarios ya no se disponen en un vertedero sino que son incinerados en plantas de tratamiento de desechos especiales. Lo que todavía llega a los vertederos son solamente los residuos de la incineración, la así llamada escoria. Por consiguiente, los riesgos y las amenazas para las aguas – tanto superficiales como subterráneas – son mucho menores que en el pasado. El cambio de sistema de los vertederos a la incineración marcó un importante hito en la política ambiental. Las plantas de incineración cuentan con sistemas de filtros altamente sofisticados que no permiten la emisión de sustancias tóxicas. Otro aspecto importante es el así llamado “urban mining” o la “minería

urbana”. Un ejemplo para este concepto es el Centro de Gestión Sostenible de Residuos y Recursos de Hinwil (cantón de Zurich). Primeramente, los residuos de la incineración en forma finamente granulada pasan por una máquina larga dotada de imanes que extraen de la escoria todo lo que es fierro. Posteriormente, se filtran los demás metales y lo que al final sale a los contenedores respectivos es una llovizna de pedacitos de aluminio y una mezcla de cobre, plata, zinc, plomo y oro. Es interesante señalar que el contenido de cobre de la basura suiza es similar al de una mina de cobre rentable. El objetivo de largo plazo es tener una escoria totalmente libre de metales pesados para así poder utilizarla como materia prima para el sector de la construcción. De esta manera, casi toda la basura que los Zuber entregan al carro basurero cada semana formaría parte de un circuito cerrado.

Pero aún hay mucho camino que recorrer para hacer realidad esta visión. Pues las cantidades de basura aumentan año tras año. En realidad, de 1970 hasta hoy, paralelamente al incremento del PIB, también el caudal de residuos por persona se ha más que duplicado, y en estos residuos se encuentran cantidades casi inimaginables de comestibles: en Europa, la tercera parte de los alimentos producidos para el ser humano termina en el basurero. En Suiza, el 45% de todos los residuos comestibles provienen de los hogares particulares. Así, en casa de la familia Zuber, cada año, 400 kg de alimentos acaban en el basurero en vez de en la barriga. En todo ello, es importante saber que el 30% de toda la contaminación ambiental va por cuenta de la producción de alimentos. En resumen: la tercera parte de los alimentos producidos para los seres humanos “se va al tacho”. Significa que el 10% de toda la contaminación ambiental se debe a alimentos producidos que nunca se han consumido.

Los/as suizos/as son los campeones del reciclaje, un ejemplo a seguir. Sin embargo, analizando el contenido de los basureros observamos que la cantidad de desechos crece y crece. De hecho, las enormes cantidades de comestibles que acaban en los basureros son un problema ético y moral.



## Informaciones sobre Suiza

### El Sí del pueblo suizo "Contra la inmigración de masas"

El 9 de febrero del presente año, con una mayoría mínima de 50,3% de los votos, el pueblo suizo aceptó la iniciativa "Contra la inmigración de masas" en un plebiscito que se llevó a cabo con una asistencia de 56% en la votación. La diferencia se totalizó en 19'500 votos sobre un total de 2.9 millones de votos.

Esta iniciativa política propone el control autónomo de la inmigración por las autoridades suizas y la limitación de la inmigración a través de contingentes anuales. Además, determina la preferencia de suizos en el mercado laboral nacional. Estas medidas conllevan la renegociación e incluso la derogación de los acuerdos con la Unión Europea – UE sobre la libre circulación de personas. Los consorcios económicos y el Gobierno advirtieron con anterioridad sobre las posibles consecuencias negativas para la economía suiza que podrían presentarse ante una probable escasez de personal cualificado en el país.

El resultado del plebiscito mostró sesgos diferenciados entre áreas rurales y urbanas, así como entre el sector alemán y francés respecto a las percepciones de las políticas de migración del país. Todos los cantones de la parte francesa rechazaron la iniciativa. En el sector alemán solamente los cantones Zúrich, Zug y Basilea-Ciudad votaron "No" a la iniciativa. En Ticino, cantón fronterizo con Italia, la iniciativa se aprobó con el porcentaje más alto del país: 68,2%. 14.5 cantones, de los veintitrés del país, estuvieron a favor de la iniciativa.

Las reacciones de los otros países sobre los resultados han sido abundantes, desde aprobación hasta incomprensión. Los representantes oficiales de la UE y de los países han subrayado que la libre circulación es un derecho fundamental y por ende no negociable. Por lo anterior, la renuncia del acuerdo por parte de Suiza sobre la libre circulación implicaría la renegociación de todo el paquete de acuerdos entre Suiza y la UE.

Esta iniciativa política propone el control autónomo de la inmigración por las autoridades suizas y la limitación de la inmigración a través de contingentes anuales



Fuente: <http://mei.labs.nzz.ch/>





## Suiza en Bolivia

Puedo decir que soy feliz,  
vivo en un hermoso pueblo  
donde todavía existe  
armonía, vivo en Bolivia, un  
país que nos da todos los  
días la oportunidad de crear  
algo nuevo



### Markus Hafner y su Quesería Suiza

Mi nombre es Markus Hafner, tengo 43 años, gozo de una familia numerosa que está conformada por mi esposa que es boliviana, y mis hijos: tres niños y una niña que nacieron en Santa Cruz. Como suma de varias casualidades, el año 2000 llegué por primera vez a Bolivia y el año 2002 me vine a vivir a Buena Vista en el departamento de Santa Cruz. Considero que el mundo es grande y para poder entender cómo funciona, lo mejor es trabajar en un país ajeno. Fue fácil adaptarme a Bolivia ya que antes de tomar esa decisión muchos bolivianos me recibieron con confianza.

La idea de crear la Quesería Suiza nació el 2001, vino de mi socio Peter Stampfli. Un conocido Belga nos convenció de producir queso. Después de identificar que el mercado boliviano no contaba con una cultura en quesos madurados y determinar que el precio de la leche era atractivo, se tomó la decisión de comenzar el emprendimiento. En un inicio fue difícil porque teníamos un capital pequeño y el riesgo era grande puesto que no podíamos adivinar cómo respondería el mercado. También se sumó la dificultad de producir queso aquí en Bolivia ya que no es lo mismo que en Suiza. Hay diferencias en el clima, la alimentación del animal y los insectos. Actualmente, la Quesería Suiza ofrece 13 variedades de quesos, 4 tipos de yogures, Sourcream, Mascarpone, Queso Crema, Queso Fundido, Mantequilla y dependiendo de la temporada algún producto innovador como la Gorgonzola, queso de Montaña y Coca Cheese.

En la empresa trabajamos 13 personas: 5 mujeres y 8 hombres, entre los cuales estamos mi socio y yo. Once personas bolivianas. Contamos con tecnología suiza para la producción; sin embargo, también tuvimos que adaptar muchos instrumentos. La maduración de los quesos puede

llevar hasta 12 meses dependiendo del producto. El proceso comienza por descremar y pasteurizar la leche. Luego se añade calcio, fermento y cuajo. A partir de ahí, se empieza a moldear la cuajada para finalmente prensar el queso; todo este proceso demora aproximadamente cuatro horas. En ese momento comienza la etapa de maduración del queso.

La Quesería Suiza aporta al atractivo turístico de Buena Vista con nuestro propio Restaurante que ofrece tours de queso y una variedad de comidas realizadas en base de nuestros productos. Adicionalmente, apoyamos varios eventos culturales en el Pueblo como por ejemplo el Turismo Rural y otros en colegios e Iglesias, mayormente con productos. Para nosotros es una satisfacción la aceptación de la quesería por parte de las personas, así como el reconocimiento de otros empresarios y clientes quienes nos visitan constantemente para felicitarnos por el trabajo que hacemos.

Contamos con alrededor de 150 clientes entre restaurantes, hoteles, tiendas y catering, esto sin contar los clientes particulares. Vendemos mensualmente una media de 10 mil kg de queso y derivados. Nuestra ventaja comparativa es la variedad de productos que ofrecemos al público.

En los últimos doce años solamente pude ir a Suiza tres veces. Yo adoro mi país y nunca le di la espalda; sin embargo, ahora tengo una familia de seis personas lo que hace difícil hacer visitas frecuentes. No estoy en Bolivia por sus similitudes con Suiza sino por sus diferencias. Puedo decir que soy feliz, vivo en un hermoso pueblo donde todavía existe armonía, vivo en Bolivia, un país que nos da todos los días la oportunidad de crear algo nuevo.

Entrevista: Carlos Zurita

Más información: [queseriasuiza@hotmail.com](mailto:queseriasuiza@hotmail.com)



## Cultura ¿Qué hay?

Por eso encontrarse con la danza y el teatro lo ha convencido de que a través de las artes y de sus propuestas, la gente puede darse cuenta de que es posible mejorar las propias condiciones de vida

### LanzArte en El Alto, algo así nunca pasó...

Cada miércoles Darwin Rojas va al colegio, intenta regresar a su casa lo más pronto posible, hace tareas y se alista para llegar al taller de danza contemporánea. Cada miércoles es una sorpresa, un nuevo descubrimiento que empieza en el conocimiento de su propio cuerpo, pero que también le está ayudando a descubrir su realidad con un pensamiento más crítico, por eso, él y sus compañeros/as han decidido hablar sobre de la inseguridad ciudadana que afecta a su zona Villa Adela en su obra "Sálvate! Salvame!".

Darwin siempre dice "*la vida no es una película, es de verdad*", lo dice porque alrededor suyo pasan cosas que superan a cualquier ficción, por eso encontrarse con la danza y el teatro lo ha convencido de que a través de las artes y de sus propuestas, la gente puede darse cuenta de que es posible mejorar las propias condiciones de vida. Por eso él se prepara con tanto entusiasmo para realizar su gira por la ciudad de El Alto. Se presentará en colegios, universidades, plazas y cualquier espacio que pueda atraer la atención de los vecinos, porque esa es la forma que ha encontrado para aportar a su municipio, para sentirse parte y para ayudar de una manera creativa a resolver sus problemas.

Pero no lo harán solamente Darwin y sus compañeros, lo harán también jóvenes de Villa Caluyo, Nuevos Horizontes, de la Universidad Pública y de la Escuela de Formación de Maestros de El Alto; quienes a través de obras de teatro, cortometrajes, danza, música, todas piezas creadas en el marco del Programa LanzArte contribuyen, con las artes, a la construcción de una sociedad boliviana más democrática, inclusiva y equitativa. En el 2013, los jóvenes participantes crearon espectáculos artísticos con temáticas relacionadas a la trata y tráfico, inseguridad ciudadana y violencia de género, entre otras. Realizaron también presentaciones que movilizaron a juntas vecinales, Unidades Educativas, Universidades y vecinos de la ciudad de El Alto.

Don Saturnino por ejemplo, es dirigente vecinal en Villa Adela y es testigo del crecimiento de los/as jóvenes y de sus propuestas. Al terminar la obra de Darwin, después de los aplausos, pide la palabra y dice: "*Esto nunca había pasado antes, yo soy uno de los vecinos más antiguos de la zona y nunca habíamos visto este tipo de actividades*".

Lanzarte es una iniciativa apoyada por la Cooperación Suiza en Bolivia y ejecutada por Solidar Suiza.



Más información: <http://www.solidar-suiza.org.bo/>



Barbara Jaggi Hasler,  
Jefa de Cooperación junto a las artistas



## Cultura ¿Qué hay?

*“Nadie emigra y queda impune”, concluye la sinopsis de la pieza teatral*

## Suiza presente en el Fitaz 2014

Instrumentos en vivo musicalizaron la obra a cargo de la compañía APSARA, responsable de representar a Suiza con la pieza teatral No es tiempo de sirenas en el Festival Internacional de Teatro - FITAZ 2014, que se lleva a cabo cada dos años en La Paz – Bolivia.

La presentación se llevó a cabo el pasado 6 de abril con el apoyo de la Embajada de Suiza en Bolivia. El tema principal giró en torno a un universo instaurado dentro de un cuarto de hotel perdido en Europa, en el que fluye la vida de dos mujeres artistas emigrantes: *“nadie emigra y queda impune”*, concluye la sinopsis de la pieza teatral.



## Cultura ¿Qué hay?

*En un contexto de integración a través de la cultura, Bolivia y Europa se unen al son del idioma universal: la música*

## EMBE - Festival de Chiquitos en La Paz

El Encuentro Musical Boliviano Europeo (EMBE) se desarrolla cada dos años en la ciudad de La Paz, luego de concluirse el Festival Internacional “Misiones de Chiquitos” en el Departamento de Santa Cruz. En un contexto de integración a través de la cultura, Bolivia y Europa se unen al son del idioma universal: la música.

como representantes de la Comunidad Europea en Bolivia y junto a ellos ensambles locales darán rienda suelta a la magia de las notas clásicas que iluminan el alma de quienes gozan de este particular género.

Este año, intérpretes de Música Barroca, llegan desde Alemania, España y Francia

Los invitamos a disfrutar y compartir de 5 noches de conciertos en las Iglesias del Señor de la Exaltación en Obrajes y Nuestra Señora del Carmen (Carmelitas) en Sopocachi:

PAIS	GRUPO	IGLESIA	FECHA	HORARIO
Alemania	Vocalconsort Berlin	La Exaltación	Viernes 2 de mayo	20:00
Francia	Les Passions	Los Carmelitas	Sábado 3 de mayo	20:00
España	La Ritirata	Los Carmelitas	Lunes 5 de mayo	20:00
Bolivia	Cuarteto Arcanus	Los Carmelitas	Martes 6 de mayo	20:00
Bolivia	Música Viva	Los Carmelitas	Miércoles 7 de mayo	20:00

Más información: <https://www.facebook.com/EMBE2014>  
<https://www.facebook.com/FestivalDeMusicaBarrocaMisionesDeChiquitosBolivia>



Michel Favre



## Cultura ¿Qué hay?

### Si près - si loin, un film suizo que remonta el tiempo boliviano

En los años 50 Alberto Perrin filma a la comunidad indígena recientemente emancipada por la Revolución Nacional de 1952. El 2010, Carmen Perrin, su hija, restituye a los habitantes las películas rodadas por su padre. Son 73 minutos y 45 segundos de viaje en el tiempo en un espacio común: la Isla del sol.

“Tan cerca tan lejos” en español, es un largometraje del director suizo Michel Favre que describe las paradojas de la Bolivia contemporánea: “La plástica visual de Carmen Perrin, artista plástica boliviana que reside en Suiza;

y la antropología visual de Alberto (Perrin), pionero de la época sonora del cine contemporáneo boliviano confluyen en el film que Favre ha dirigido poniendo su cámara al servicio de la mirada de Carmen”, afirma Alfonso Gumucio, comunicólogo y escritor boliviano.

La película se presentará en la Cinemateca Boliviana el 22 de abril del año en curso a las 19:00 horas, contando con la presencia de Michel Frave, Carmen Perrin y la crítica de Alfonso Gumucio.



## Noticias Varias

### Club suizo La Paz

El pasado sábado 15 de febrero, se reunieron los miembros aficionados al Jass y al Cacho. Como ya es tradición en esta simpática noche abundó la diversión en excelente compañía y buena comida: esta vez crêpes dulces y saladas acompañadas de vino. En el Jass el campeón fue Aldo Rezzonico; Sub campeona: Ilse Horvay; y 3er lugar: Daniel Roduner. En el tradicional juego boliviano

de Cacho, la campeona, con una “dormida” espectacular, fue Peggy Noya de Zetsche; Subcampeona Cossette Meer y el 3er lugar Adela Beckmann. Luego de la entrega de premios y la copa rotativa de Jass, el encuentro se prolongó hasta casi la medianoche.

La última actividad fue la Fiesta de Pascua que se dedicó sobre todo a los niños.

### Círculo suizo Santa Cruz

Desde hace más que una década este Círculo Suizo ha crecido hasta casi 200 socios. Muchos Suizos se han trasladado a Santa Cruz de la Sierra, atraídos por la hospitalidad y el siempre verde de su vegetación subtropical. En este marco, invita a sus socios a una serie de actividades entre las que se cuentan la asamblea general, Pascua en abril, una caminata en mayo, una noche de Fondue en junio (San Juan), la fiesta nacional suiza en

agosto que incluye la noche con fogata, Cervelats-am-Spiess (chorizos suizos) y un giro con lampiones, así como la tradicional invitación formal del Consulado, a través del Cónsul Honorario Markus Rüegg en el Chalet La Suisse. Para terminar el año siempre llega “Santa Nicolás” con muchos regalos para los más de 30 niños del Círculo. Son todos siempre bienvenidos a nuestras actividades.

Contactos La Paz:

Rosario Barrenechea, Presidenta  
[rosario.barrenechea@eeas.europa.eu](mailto:rosario.barrenechea@eeas.europa.eu)

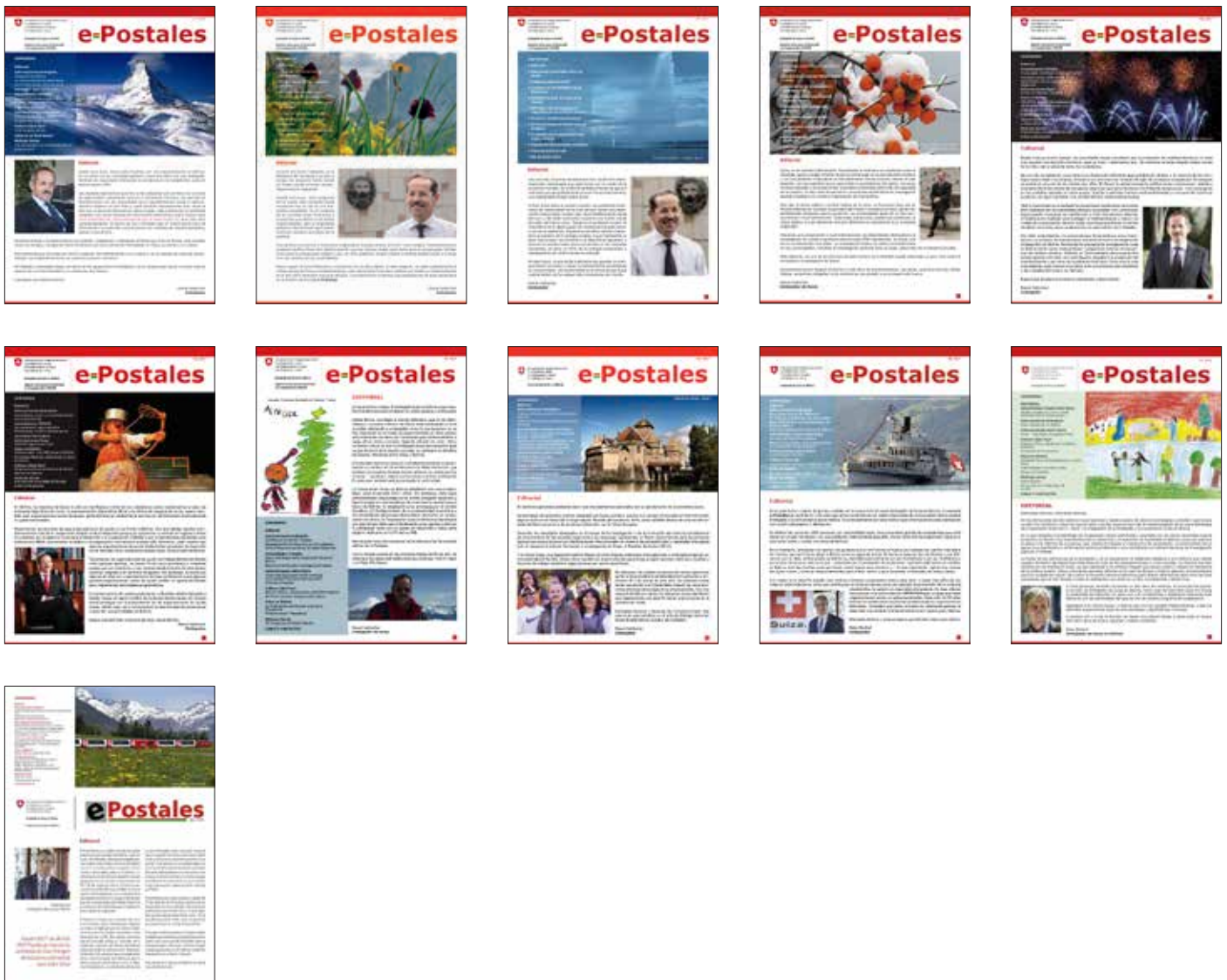
Rosario Sanjines, Secretaria  
[rosario.sanjines@gmail.com](mailto:rosario.sanjines@gmail.com)

Contactos Santa Cruz:  
Max Steiner, Presidente  
[euroconsult\\_msteiner@yahoo.com](mailto:euroconsult_msteiner@yahoo.com)

Daniel Maag, Secretario  
[daniel\\_maag@hotmail.com](mailto:daniel_maag@hotmail.com)

# Clic Links y Contactos - e-postales anteriores

E-Postales: [http://www.cooperacion-suiza.admin.ch/bolivia/es/Pagina\\_principal/Boletin\\_trimestral\\_de\\_la\\_Cooperacion\\_Suiza\\_en\\_Bolivia](http://www.cooperacion-suiza.admin.ch/bolivia/es/Pagina_principal/Boletin_trimestral_de_la_Cooperacion_Suiza_en_Bolivia)



## Links

Las Autoridades Federales de la Confédération Suiza	<a href="http://www.admin.ch">www.admin.ch</a>	(alemán, francés, italiano, retorromano, inglés)
El portal Suizo	<a href="http://www.ch.ch">www.ch.ch</a>	(alemán, francés, italiano, retorromano, inglés)
Noticias	<a href="http://www.swissinfo.ch/spa/index.html">www.swissinfo.ch/spa/index.html</a>	(español y otros idiomas)
Informaciones sobre Suiza	<a href="http://www.swissworld.org/es">www.swissworld.org/es</a>	(español y otros idiomas)
Suiza Turismo	<a href="http://www.myswitzerland.com/es/inicio.html">www.myswitzerland.com/es/inicio.html</a>	(español y otros idiomas)
Organización de los suizos al extranjero	<a href="http://www.aso.ch">www.aso.ch</a>	(alemán, francés, italiano, inglés)

## Contactos

E-Postales	e-mail: <a href="mailto:paz.newsletter@eda.admin.ch">paz.newsletter@eda.admin.ch</a>
Embajada de Suiza	e-mail: <a href="mailto:paz.vertretung@eda.admin.ch">paz.vertretung@eda.admin.ch</a> / <a href="http://www.eda.admin.ch/lapaz">www.eda.admin.ch/lapaz</a>
Cooperación Suiza en Bolivia	e-mail: <a href="mailto:lapaz@eda.admin.ch">lapaz@eda.admin.ch</a>